

外语翻译证书 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文 https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E5_A4_96_E8_AF_AD_E7_BF_BB_E8_c95_646077.htm 外语翻译证书之后又来了翻译专业资格证书 近日记者获悉，由国家人事部统一规划，中国外文局组织实施的全国翻译专业资格考试，将于12月6日至7日在北京、上海、广州三地同时进行首次试点考试。而就在几个月前，教育部也相应推出了外语翻译资格证书。于是，全国翻译专业资格证书与全国外语翻译证书就构成了目前我国翻译行业的认证体系。这两大权威翻译证书虽然都为翻译从业人员提供了能力等级标准，都将笔译、口译作为两大考核内容，但在某些方面，这两大翻译证书还是各有侧重的。

相同之处 相同的认证级别 据了解，这两个证书都分为三个等级，但是叫法是有所不同的。由国家人事部颁发的全国翻译专业资格证书称为：一级、二级、三级。由教育部颁发的全国外语翻译证书称为：初级、中级、高级。

一级（高级）口译、笔译翻译要具有较为丰富的科学文化知识和较高的双语互译能力，能胜任范围较广、难度较大的翻译工作，能够解决翻译工作中的疑难问题，能够担任重要国际会议的口译或译文定稿工作。二级（中级）口译、笔译翻译要具有一定的科学文化知识和良好的双语互译能力，能胜任一定范围、一定难度的翻译工作。三级（初级）口译、笔译翻译要具有基本的科学文化知识和一般的双语互译能力，能完成一般的翻译工作。

相同的适合人群 在采访中记者了解到，不同的两个证书适合考生考取的级别是相同的，相关负责人提醒说，不同的人群要选择好考试语种、级别，如最简单的三级（初级）考试就适合一些非外语专业本科毕业、

通过大学英语六级考试或外语大专毕业生水平，并具备一定的口笔译实践经验；而二级（中级）却适合非外语专业研究生毕业或外语专业本科毕业生水平，并具备3至5年的翻译实践经验；要考取一级（高级）证书应该是最为困难的，它要具备8至10年的翻译实践经验，是某语种双语互译方面的专家。鉴于此，非英语专业的大学本科毕业生，最好从三级（初级）考起。通过初级口译或初级笔译者，可承担一般性会谈的口译工作或一般性材料的翻译工作。

不同之处 全国翻译专业资格证书直接与职称相挂钩 据中国外文局全国翻译资格考试中心负责人翟煜林介绍，中国外文局组织实施翻译专业资格证书与职称挂钩。建立这个翻译人员资格考试制度后，翻译和助理翻译专业职务不再通过评审，而是由二、三级口译和笔译替代，从而改变了过去以单一评审模式对翻译人才进行评价的方式。它与职称挂钩，因此是从事专业翻译工作者获得职称的必经途径。而且全国翻译专业资格证书要求的专业性比较强，所以更适合以后从事英语方面的专业人士考取。

外语翻译资格证书完全社会化 这个早在2001年就由北京外国语大学中国外语教育研究中心推出的中国首个翻译资格认证考试，是为社会上的翻译从业人员和在校大学生提供的翻译资格和权威认证。发展至今，已被很多机构、翻译从业者和英语爱好者所接受。在今年第二次考试中，参加者就已经突破了1500人，预计这一考试在社会各界的影响将会日益扩大。全国外语翻译证书不是很强调专业化，所以它适合于大众人群。

两证来自于不同的背景 多年来我国翻译界存在着一个从助理翻译、翻译、副译审到译审的完整的翻译职称评审和晋级制度，这一职称评审制度是与高校教职、研究

院所的研究职称和出版部门的编辑职称制度相对应的，它在一定程度上曾确立了翻译行业的职业归属感和对专业独立性的自信，却并没有成为一种有广泛社会认可度与社会适用性的职业资格评价体系，翻译专业资格证书就是在这样的背景下产生的。而对于北外来说，随着对外交往、国际合作的日益增多，对具有一定水平的专职翻译人员的需求、培养也突显其重要性。为了适应社会对翻译人员的需求，同时使该项考试更加完善、更为规范，教育部考试中心和北京外国语大学经过协商，合作举办该项考试，并将该项考试更名为全国外语翻译证书考试。

考试难易程度要求不同 有很多人都关注这两个考试的难易程度，由于全国翻译专业资格证书刚刚落实，还没有进行过考试，所以要做比较还要等考试之后再作结论。但是，通过记者了解，这两个考试要求的英语单词量却存在偏差，记者对这两个考试资格证书做了以下比较：

全国翻译专业资格证书三级笔译部分：英译汉要求600个单词；交替传译要求300个单词。而对于全国外语翻译证书来说，要求初级笔译考试英译汉掌握250个单词；口译考试要求400个单词左右；交替传译要求掌握250个词左右。全国翻译专业资格证书二级笔译部分：英译汉要求800个单词；口译要求1000个单词。对于全国外语翻译证书来说中级笔译要求300个单词；口译英译汉要求500个单词左右。据考试中心介绍，由于这个考试刚刚出台，所以这次考试也就免去了一级考试的进行，下次如有增加还请关注。从要求掌握单词的数量看，全国翻译专业资格考试要比全国外语翻译考试难度更大一些。比较之后的反思，全国外语翻译证书也好，全国翻译专业资格证书也罢，不论是横比还是竖比，两证之间的确是各

有千秋，比不出孰优孰劣。但值得提醒的是：人事部颁发的全国翻译资格考试与职称挂钩为应聘提供了很多方便，但是由于刚刚起步相对缺乏经验。而全国外语翻译证书虽然称得上是“老字号”有经验，但是有新的推广必然要受到影响。那么这两个证书到底是为了适应市场需求，还是想争夺市场上这个美味可口的大蛋糕？这个我们不去过多的研究，拿到一个适合自己的“含金量”高的证书才是最为关键的。相关推荐：[#0000ff>综合比较：上海口译证书、教育部翻译证书和人事部翻译证书](#) [100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载](#)。详细请访问 www.100test.com